

Tischwaage
Bench scale
Balance de comptoir

9055, 9056, 9057



DE Bedienungsanleitung.....	3	HU	35	SL	49
GB User Manual	11	PL	37	TR	51
FR Mode d'emploi	19	CZ	39	SK	53
IT	27	SE	41	RU	55
PT	29	DK	43	RO	57
NL	31	NO	45		
ES	33	FI	47		

1.	ALLGEMEINE INFORMATIONEN	4
<hr/>		
1.1	Verwendungszweck	4
1.2	Sicherheitshinweise	4
1.3	Reinigung	4
1.4	Wartung und Service	5
1.5	Gewährleistung/Haftung	5
1.6	Technische Daten	6
1.7	Inbetriebnahme	6
1.8	Einschalten/Ausschalten	6
1.9	Das Anzeigenfeld und -symbole	7
1.10	Erläuterung des Typenschildes	7
1.11	Die Bedientaste	7
2.	GRUNDFUNKTIONEN	8
<hr/>		
2.1	Einschalten	8
2.2	Ausschalten	8
2.3	Benutzereinstellungen und Kalibrierung	8
3.	WÄGEFUNKTIONEN	9
<hr/>		
3.1	Wiegen	9
3.2	Tarieren	9
3.3	Zuwiegen	9
3.4	Plus- / Minus-Verwiegung	9
4.	STÖRUNGEN – URSACHEN UND BESEITIGUNG	10
<hr/>		

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 Verwendungszweck

Die Soehnle Professional Tischwaagen sind für das Wiegen, Zuwiegen und Trieren konzipiert und sind für nicht eichfähige Anwendungen.

1.2 Sicherheitshinweise

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Bedienungsanleitung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, die bestimmungsgemäße Verwendung und die Wartung des Gerätes.

Der Hersteller haftet nicht, wenn nachstehende Hinweise nicht beachtet werden:

Bei Verwendung elektrischer Komponenten unter erhöhten Sicherheitsanforderungen sind die entsprechenden Bestimmungen einzuhalten. Arbeiten am Gerät nie unter Spannung durchführen. Bei unsachgemäßer Installation entfällt die Gewährleistung.

Elektrische Anschlussbedingungen müssen mit den auf dem Netzgerät aufgedruckten Werten übereinstimmen.

Die Geräte sind für den Betrieb in Gebäuden konzipiert. Beachten Sie die zulässigen Umgebungstemperaturen für den Betrieb (Technische Daten). Das Gerät erfüllt die Anforderungen zur elektromagnetischen Verträglichkeit. Überschreitungen der in den Normen festgelegten Höchstwerte sind zu vermeiden.

Wenden Sie sich bei Problemen an Ihren Soehnle Professional-Servicepartner.

1.3 Reinigung

Zum Reinigen genügt ein feuchtes Tuch und handelsübliche Reinigungsmittel. Keine scheuernden Mittel verwenden.

1.4 Wartung und Service

Hinweis:

Dieses Gerät entspricht den geltenden EG-Richtlinien EG 2006/95/EC, 2004/108/EC und der europäischen Norm EN 45501. Unter extremen elektrostatischen sowie elektromagnetischen Einflüssen, z.B. beim Betreiben eines Funkgerätes oder Mobiltelefons in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann jedoch eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden.

Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß nutzbar, ggfs. ist ein Wiedereinschalten erforderlich. Bei permanenten elektrostatischen Störeinflüssen empfehlen wir die Erdung der Plattform.

Das Gerät ist ein Messinstrument. Luftzug, Vibrationen, schnelle Temperaturänderungen und Sonneneinstrahlung können zur Beeinflussung des Wäageergebnisses führen. Die Waage entspricht der Schutzart IP 42. Hohe Luftfeuchtigkeit, Dämpfe, aggressive Flüssigkeiten und starke Verschmutzung sind zu vermeiden.

1.5 Gewährleistung/Haftung

Soweit ein von Soehnle Professional zu vertretender Mangel der gelieferten Sache vorliegt, ist Soehnle Professional berechtigt, wahlweise den Mangel entweder zu beseitigen oder Ersatz zu liefern. Ersetzte Teile werden Eigentum von Soehnle Professional.

Schlägt die Mängelbeseitigung oder Ersatzlieferung fehl, gelten die gesetzlichen Bestimmungen.

Die Gewährleistungszeit beginnt am Tag des Kaufs. Bitte bewahren Sie die Rechnung als Nachweis auf. Im Servicefall kontaktieren Sie bitte Ihren Händler oder den Soehnle Professional Kundendienst.

Keine Gewähr wird insbesondere übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstehen:

Ungeeignete, unsachgemäße Lagerung oder Verwendung, fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Besteller oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, Veränderung oder Eingriffe, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung, insbesondere übermäßige Beanspruchung, chemische, elektrochemische, elektrische Einflüsse oder Feuchtigkeit, sofern diese nicht auf ein Verschulden von Soehnle Professional zurückzuführen sind.

Sollten betriebliche, klimatische oder sonstige Einflüsse zu einer wesentlichen Veränderung der Verhältnisse oder des Materialzustandes führen, entfällt die Gewährleistung für die einwandfreie Gesamtfunktion der Geräte. Soweit Soehnle Professional im Einzelfall Garantie gibt, bedeutet dies die Freiheit von Mängeln am Liefergegenstand in der Garantiezeit. Bitte Originalverpackung für einen eventuellen Rücktransport aufbewahren.

1.6 Technische Daten

- › Große LCD Anzeige, Ziffernhöhe: 20 mm, nicht eichfähig
- › Interne Benutzerkalibrierung mit Umschaltung von kg auf lb
- › Materialien:
 - Wägeplattform: Rostfreier Edelstahl
 - Unterkonstruktion: Stahlblech verzinkt
 - Anzeigengehäuse: Kunststoff
- › Integrierter Akku mit Netzteil 100-240 V/ 50-60 Hz, Betriebszeit: 50 h, Ladezeit: 5,5 h
- › Wägeplattformgrößen / Waagen-Eigengewicht:
 - 310(L) x 275(B) x 35(H) mm, Eigengewicht: 3,4 kg
 - 520(L) x 400(B) x 70(H) mm, Eigengewicht: 14,8 kg
 - 660(L) x 545(B) x 85(H) mm, Eigengewicht: 38,0 kg
- › Wägebereiche: 15 kg, 30 kg, 60 kg, 150 kg, 200kg
- › Schutzart IP 42
- › Nennbetriebstemperatur: 5°C bis 35°C
- › Lagertemperatur: -10°C bis 55°C

1.7 Inbetriebnahme

- › Waage auspacken (bitte Originalverpackung für Garantiefall aufbewahren).
- › Waage am Einsatzort kippsicher aufstellen.
- › Netzteil anschließen und Akku aufladen.
- › Die Waage ist betriebsbereit.

1.8 Einschalten/Ausschalten



Die Waage über die ON/TARA/OFF-Taste ein- bzw. ausschalten.
Waage dabei nicht belasten.

Achtung: Wägegut vorsichtig auflegen. Keine Dauerlast auf die Plattform. Stöße und Überlastung über den angegebenen Wägebereich sind zu vermeiden, Waage könnte dadurch beschädigt werden.

1.9 Das Anzeigenfeld und -symbole



N Nettowägung

 Akkuzustand

hold Holdmode (Anzeige ist zum besseren Ablesen festgesetzt)

1.10 Erläuterung des Typenschildes

Typenschild nicht eichfähig:



Typ Waagentyp 9055 | 9056 | 9057

Max Höchstlast x Ziffernschritt

CE EG-Konformitätszeichen

1.11 Die Bedientaste



ON/TARA/OFF-Taste zum Ein- und Ausschalten der Waage und zum Trieren.

2. GRUNDFUNKTIONEN

2.1 Einschalten



Nur bei unbelasteter Waage.



Nach Ablauf der Prüfroutine schaltet die Anzeige auf Null.



Die Waage ist wiegebereit.



Wiegegut auflegen.
In der Anzeige erscheint das Bruttogewicht.

2.2 Ausschalten



Bei leerer Waage und bei 0-Gewichtsanzeige sofort möglich.
Ansonsten die Taste für 5 Sekunden gedrückt halten.

2.3 Benutzereinstellungen und Kalibrierung

Benutzereinstellungen und Kalibrierung können durch Händler und Servicepartner vorgenommen werden.

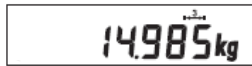
Möglichkeiten für die Benutzereinstellungen und Kalibrierung:

- > Benutzerkalibrierung / Nachjustierung
- > Umschaltung kg <-> lb **[kg]**
- > Auto-Off: Aus, 1, 2, 5, 10, 30 min. **[2 min.]**
- > Nullnachführung: Aktiv / Aus **[Aktiv]**
- > Holdmode: Aktiv / Aus **[Aus]**
- > Kalibrier- und Waagenfilterparameter

[] sind die Werkseinstellungen

3. WÄGEFUNKTIONEN

3.1 Wiegen



Das Gerät startet nach dem Einschalten im Wägemodus.
Wägegut auflegen und Gewicht ablesen.

3.2 Trieren



Einen leeren Behälter auf die Plattform stellen und die ON/TARA/OFF-Taste drücken.



Anzeige geht auf Null und zeigt das N für Netto an.

Das Trieren ist innerhalb des gesamten Wägebereichs möglich.

3.3 Zuwiegen



Nach dem Trieren des Behälters und dem Auflegen der ersten Komponente wird durch ein erneutes Betätigen der ON/TARA/OFF-Taste die Waage auf Null gesetzt.

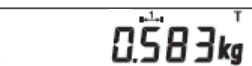
Durch Wiederholen des Ablaufs können weiter Einzelkomponenten hinzugewogen werden.

Das mehrfache Trieren ist innerhalb des gesamten Wägebereichs möglich.




3.4 Plus- / Minus-Verwiegung



Prüf- oder Referenzgewicht auflegen. Trieren über ON/TARA/OFF-Taste.
Prüf- oder Referenzgewicht von der Waage nehmen und zu kontrollierendes Teil auflegen. Abweichung ablesen.



4. STÖRUNGEN – URSACHEN UND BESEITIGUNG

	ANZEIGE	BESEITIGUNG
	Unterlast: Im Anzeigefeld erscheinen nur die unteren Querstriche.	Waage ausschalten und wieder einschalten. Der Nullpunkt wird automatisch neu gesetzt.
	Überlast: Im Anzeigefeld erscheinen nur die oberen Querstriche. Der maximale Wägebereich ist überschritten.	Einen Teil des Wägeguts von der Waage nehmen oder Waage ausschalten und wieder einschalten. Der Nullpunkt wird automatisch neu gesetzt.
	Kein Waagenstillstand beim Nullsetzen.	Waage auf einen Kraftnebenschluss prüfen.

Bei Nichtbeseitigung oder anderen Fehlermeldungen verständigen Sie bitte Ihren Service-Partner.

1.	GENERAL INFORMATION	12
<hr/>		
1.1	Intended use	12
1.2	Safety instructions	12
1.3	Cleaning	12
1.4	Maintenance and service	13
1.5	Warranty/liability	13
1.6	Technical data	14
1.7	Startup	14
1.8	Switching On/Off	14
1.9	Display panel and symbols	15
1.10	Explanation of data plate	15
1.11	The control button	15
2.	BASIC FUNCTIONS	16
<hr/>		
2.1	Switching On	16
2.2	Switching Off	16
2.3	User settings and calibration	16
3.	WEIGHING FUNCTIONS	17
<hr/>		
3.1	Weighing	17
3.2	Taring	17
3.3	Component adding	17
3.4	Plus/minus weighing	17
4.	FAULTS - CAUSES AND REMEDIES	18
<hr/>		

1. GENERAL INFORMATION

1.1 Intended use

Soehnle Professional bench scales are designed for weighing, component adding and taring for non-approvable applications.

1.2 Safety instructions

Please read through the information in this user manual carefully before starting up. It contains important information concerning the installation, correct use and maintenance of the equipment.

The manufacturer will not be liable if the user does not observe the following instructions:

When using electrical components with higher safety requirements, you must follow the appropriate regulations. Never carry out work on the equipment while it carries live voltage. Improper installation will invalidate the warranty.

The electrical connection conditions must be consistent with the rating values printed on the power supply unit.

The equipment is designed for use indoors. Pay attention to the permitted ambient temperatures for operation (see Technical Data). This equipment meets the requirements for electromagnetic compatibility. Do not exceed the maximum values specified in the standards.

If you have any problems, please contact your Soehnle Professional service partner.

1.3 Cleaning

The equipment can be cleaned simply with a damp cloth and a commercially available cleaning product.

Do not use abrasive cleaning agents.

1.4 Maintenance and service

Note:

This equipment complies with the relevant EC Directives EC 2006/95/EC, 2004/108/EC and European standard EN 45501. However, the display readings can be affected by extreme electrostatic or electromagnetic interference, for example if a radio or mobile phone is used immediately beside the equipment.

Once the source of interference is removed, the equipment should return to normal operation again.

However, it may be necessary to restart the scales. If there is permanent electrostatic interference in the area, we recommend earthing the platform.

This device is a measuring instrument. Drafts, vibrations, rapid temperature changes and direct exposure to sunlight may affect the weight readings. The scales conform to protection class IP 42. Avoid high levels of air humidity, steam, aggressive fluids and heavy soiling.

1.5 Warranty/liability

If the supplied goods contain a defect attributable to Soehnle Professional, Soehnle Professional will be entitled to choose either to rectify the defect or provide a replacement. Replacement parts will remain the property of Soehnle Professional.

If rectification of the defect or the supply of a replacement is still unsuccessful, then the legal regulations will apply.

The warranty period starts from the date of purchase. Please keep your invoice as proof of purchase. If your device needs service, contact your dealer or the Soehnle Professional Customer Service.

Soehnle Professional will not accept liability for any damage resulting from any of the following causes:

Unsuitable, improper storage or use, faulty assembly or startup by the purchaser or third party, natural wear and tear, modifications or tampering, faulty or negligent handling, particularly excessive loads, chemical, electrochemical, electrical influences or dampness, insofar as these cannot be attributed to Soehnle Professional.

The warranty guaranteeing overall correct function of the equipment will become void if operating, climatic or other influences cause a substantial change in the conditions or the state of the material. If Soehnle Professional provides an individual warranty, this means that the equipment supplied will be free of defects for the duration of the warranty period. Please keep the original packaging in case a return shipment is required.

1.6 Technical data

- › Large LCD display, digit height: 20 mm, non-approvable
- › Internal user calibration with switching between kg and lb
- › Materials:
 - Weighing platform: stainless steel
 - Substructure: steel panel galvanised
 - Display housing: plastic
- › Integrated battery with charge adapter 100–240 V/ 50–60 Hz, capacity: 50 h, charging time: 5.5 h
- › Platform sizes / scales unladen weight:
 - 310(L) x 275(W) x 35(H) mm, unladen weight: 3,4 kg
 - 520(L) x 400(W) x 70(H) mm, unladen weight: 14,8 kg
 - 660(L) x 545(W) x 85(H) mm, unladen weight: 38,0 kg
- › Weighing ranges: 15 kg, 30 kg, 60 kg, 150 kg, 200 kg
- › Protection class IP 42
- › Nominal operating temperature: -10°C to 40°C

1.7 Startup

- › Unpack the scales (please keep the original packaging for warranty purposes).
- › Assemble the scales in a stable level position at the place of use.
- › Connect the power adapter and charge the battery.
- › The scales are now ready to use.

1.8 Switching On/Off



Switch the scales on and off using ON/TARA/OFF button.
The scales should not be loaded when doing so.

Important: Place the weighed items on the scales carefully. Do not keep the platform continuously loaded. Avoid impacts and loads above the specified weighing range, as these could damage the scales.

1.9 Display panel and symbols



N Net weighing

 Battery level

hold Hold mode (the display is held for easier reading)

1.10 Explanation of data plate

Data plate for non-approvable version:



Type Scales type 9055 | 9056 | 9057

Max Maximum load x scale division

CE EC conformity mark

1.11 The control button



ON/TARA/OFF button, for switching the scales on/off and for taring.

2. BASIC FUNCTIONS

2.1 Switching On



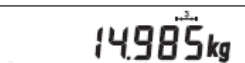
Only with the scales unloaded.



After the test routine has completed, the display shows a zero.



The scales are now ready for use.



Place the item to be weighed on the scales.
The display shows the gross weight.

2.2 Switching Off



The scales can be switched off immediately if they are empty and the displayed weight is 0.
Otherwise, hold the button for 5 seconds.

2.3 User settings and calibration

The user settings and calibration should be performed only by a trained dealer or service partner.

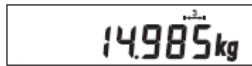
User setting and calibration options:

- > User calibration / readjustment
- > Switchover kg <-> lb [**kg**]
- > Auto Off: Off, 1, 2, 5, 10, 30 min. [**2 min.**]
- > Zero tracking: Active / Off [**Active**]
- > Hold mode: Active / Off [**Off**]
- > Calibration/scales filter parameters

[] are the factory settings

3. WEIGHING FUNCTIONS

3.1 Weighing

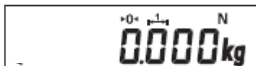


When switched on, the equipment starts in weighing mode.
Place the item to be weighed and read off the weight.

3.2 Taring



Place an empty container on the platform and press the Tare button.



The display changes to a zero and shows the letter N, for net weight.

Taring is possible within the entire weight range.

3.3 Component adding



After taring the container and placing the first component, the scales can be reset to zero by pressing the ON/TARA/OFF button again.

This process can be repeated to add other individual components.

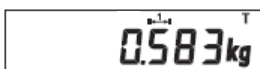
Multiple taring is possible within the entire weight range.

3.4 Plus/minus weighing



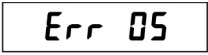


Place a test or reference weight on the scales. Press the ON/TARA/OFF button to tare.

Remove the test/reference weight from the scales and place the piece to be checked. Read off the difference.



4. FAULTS – CAUSES AND REMEDIES

DISPLAY	REMEDY
	<p>Underload: only dashes appear at the bottom of the display field.</p> <p>Switch the scales off and then on again. The zero point is reset automatically.</p>
	<p>Overload: only dashes appear at the top of the display field. Maximum weighing range is exceeded.</p> <p>Remove part of the weighed goods from the scales, or switch the scales off and then on again. The zero point is reset automatically.</p>
	<p>Scales not stabilised when resetting.</p> <p>Test the scales with a force shunt.</p>

If you are unable to correct the fault or if other error messages appear, please contact your service partner.

1. INFORMATIONS GENERALES 20

1.1	Objet	20
1.2	Consignes de sécurité	20
1.3	Nettoyage	20
1.4	Entretien et service	21
1.5	Garantie/Responsabilité	21
1.6	Caractéristiques techniques	22
1.7	Mise en service	22
1.8	Mise en marche/Arrêt	22
1.9	Le tableau d'affichage et les symboles	23
1.10	Présentation de la plaque signalétique	23
1.11	La touche de commande	23

2. FONCTIONS DE BASE 24

2.1	Mise en marche	24
2.2	Arrêt	24
2.3	Réglages utilisateur et calibration	24

3. FONCTIONS DE PESAGE 25

3.1	Pesage	25
3.2	Tarage	25
3.3	Tare cumulable	25
3.4	Pesage plus/moins	25

4. MESSAGES D'ERREURS – CAUSES ET SOLUTIONS 26

1. INFORMATIONS GENERALES

1.1 Objet

La balance niveau de la table de Soehnle Professional est conçue pour différentes applications de pesage en usage interne.

1.2 Consignes de sécurité

Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire attentivement les informations contenues dans ce mode d'emploi. Vous y trouverez des indications importantes concernant l'installation, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect des consignes suivantes :

Lors de l'utilisation de composants électriques en présence d'exigences de sécurité plus strictes, les dispositions correspondantes doivent être respectées. Ne jamais travailler sur l'appareil lorsque celui-ci est sous tension. La garantie devient caduque en cas d'installation non conforme.

Les conditions de raccordement électrique doivent correspondre aux valeurs mentionnées sur le bloc d'alimentation.

Les appareils sont conçus pour être utilisés à l'intérieur des bâtiments. Il faut respecter les températures ambiantes autorisées pour l'exploitation (caractéristiques techniques). L'appareil est conforme aux exigences de compatibilité électromagnétique. Éviter tout dépassement des valeurs maximales définies dans les normes.

En cas de problème, veuillez vous adresser à votre distributeur Soehnle Professional.

1.3 Nettoyage

Il suffit de nettoyer l'appareil avec un chiffon mouillé et un détergent usuel, disponible dans le commerce.

Ne pas utiliser de produit abrasif.

1.4 Entretien et service

Nota:

Cet appareil est conforme aux directives européennes en vigueur 2006/95/CE, 2004/108/CE et à la norme européenne EN 45501. Soumis à des influences électrostatiques ou électromagnétiques, comme par exemple lors de l'utilisation de matériel radio ou d'un téléphone portable à proximité de l'appareil, la valeur affichée peut varier.

À la fin de la perturbation, le produit peut être réutilisé correctement, un redémarrage peut être nécessaire le cas échéant. En cas de perturbations électrostatiques, nous recommandons une mise à la terre de la plate-forme.

L'appareil est un instrument de mesure. Les courants d'air, les vibrations, les variations brusques de température et le rayonnement solaire peuvent influencer les résultats de la pesée. La balance est conforme au type de protection IP 42. Une humidité atmosphérique élevée, les vapeurs, les liquides agressifs et l'encrassement important doivent être évités.

1.5 Garantie/Responsabilité

En cas de défaut dû à Soehnle Professional sur le produit livré, la société Soehnle Professional est habilitée à corriger le défaut ou à effectuer un échange standard. Les pièces remplacées restent la propriété de Soehnle Professional.

Si l'élimination du défaut ou la livraison d'un produit de remplacement échoue, les prescriptions légales s'appliquent.

La période de garantie débute le jour de l'achat. Veuillez conserver la facture à titre de justificatif. En cas de problème, veuillez contacter votre revendeur ou le service après-vente Soehnle Professional.

La société décline toute responsabilité pour les dommages dus aux raisons suivantes :

stockage ou utilisation inadaptés ou non conformes, montage ou mise en service incorrects effectués par le client ou tiers, usure naturelle, modifications ou interventions, manipulation négligente ou incorrecte, sollicitation excessive, influences chimiques, électrochimiques, électriques ou humidité, dans la mesure où elles ne relèvent pas de la responsabilité de Soehnle Professional.

Si des conditions d'exploitation, climatiques ou autres devaient entraîner une modification sensible des conditions ou de l'état du matériel, la garantie relative au bon fonctionnement général de l'appareil devient caduque. La garantie individuelle de la société Soehnle Professional assure l'absence de défauts sur le produit livré pendant toute la durée de la période de garantie. Veuillez conserver l'emballage d'origine pour tout éventuel renvoi de la marchandise.

1.6 Caractéristiques techniques

- › Grand écran LCD, hauteur de chiffre : 20 mm, non homologué à l'étalonnage
- › Calibrage utilisateur interne avec commutation de kg à lb
- › Matériaux :
 - Plateau de pesage : Acier inoxydable
 - Infrastructure : Tôle en acier galvanisée
 - Boîtier de l'afficheur : Matériau plastique
- › Batterie intégrée avec bloc chargeur 100-240 V/ 50-60 Hz, autonomie : 50 h, durée de recharge : 5,5 h
- › Dimensions de la plate-forme de pesée / poids propre de la balance :
 - 310(L) x 275(l) x 35(H) mm, poids propre : 3,4 kg
 - 520(L) x 400(l) x 70(H) mm, poids propre : 14,8 kg
 - 660(L) x 545(l) x 85(H) mm, poids propre : 38,0 kg
- › Portées : 15 kg, 30 kg, 60 kg, 150 kg, 200 kg
- › Indice de protection IP 42
- › Température de service nominale : -10°C à 40°C

1.7 Mise en service

- › Déballer la balance (veuillez conserver l'emballage d'origine pour faire valoir la garantie).
- › Positionner la balance sur le lieu d'utilisation de manière à ce qu'elle ne puisse pas basculer.
- › Raccorder le bloc d'alimentation et charger la batterie.
- › La balance est prête à l'emploi.

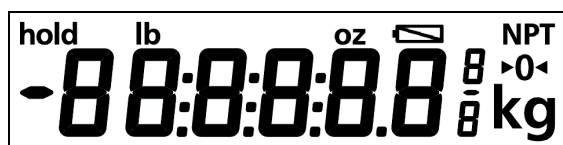
1.8 Mise en marche/Arrêt



Démarrer ou arrêter la balance avec la touche ON/TARA/OFF.
Ne pas charger la balance pendant cette procédure.

Attention : poser l'objet à peser avec précaution. Eviter toute charge permanente sur la plate-forme. Eviter les chocs et les surcharges au-delà de la plage de pesée indiquée, au risque sinon d'endommager la balance.

1.9 Le tableau d'affichage et les symboles



N Pesage net

 Charge de la batterie

hold Mode Hold (l'afficheur est défini pour une meilleure lecture)

1.10 Présentation de la plaque signalétique

Plaque signalétique non homologuée à l'étalonnage :



Typ type de balance 9055 | 9056 | 9057

Max charge maximale x incrément

CE marquage CE

1.11 La touche de commande



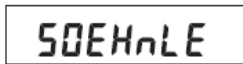
Touche ON/TARA/OFF pour le démarrage et l'arrêt de la balance et pour le tarage.

2. FONCTIONS DE BASE

2.1 Mise en marche



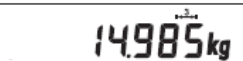
Uniquement applicable lorsque le plateau de pesage est vide.



L'afficheur est remis à zéro à la fin de la routine de contrôle.



La balance est prête pour la pesée.



Poser l'objet à peser.
L'afficheur indique le poids brut.

2.2 Arrêt



En cas de balance vide et d'affichage de poids 0, la balance peut être arrêtée immédiatement.
Sinon, appuyer sur la touche pendant 5 secondes.

2.3 Réglages utilisateur et calibration

Les réglages utilisateur et le calibrage doivent uniquement être effectués par un revendeur ou partenaire formé.

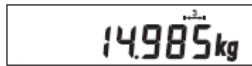
Possibilités pour les réglages utilisateur et le calibrage :

- > Calibrage utilisateur / réajustage
- > Commutation kg <-> lb [**kg**]
- > Auto-Off : Arrêt, 1, 2, 5, 10, 30 min. [**2 min.**]
- > Ajustement zéro : Actif / Arrêt [**Aktiv**]
- > Mode Hold : Actif / Arrêt [**Aus**]
- > Paramètres de calibrage et de filtrage de la balance

[] font référence aux réglages par défaut

3. FONCTIONS DE PESAGE

3.1 Pesage



L'appareil démarre après le démarrage en mode pesage.
Poser l'objet à peser et lire le poids.

3.2 Tarage



Placer un récipient vide sur la plate-forme et appuyer sur la touche ON/TARA/OFF.



L'afficheur est remis à zéro et indique N pour Net.

Le tarage est possible dans toute la plage de pesée (tare cumulable).

3.3 Tare cumulable



Après le tarage du récipient et la pose des premiers composants, la balance est remise à zéro en appuyant de nouveau sur la touche ON/TARA/OFF.

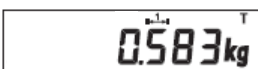
D'autres composants individuels peuvent être pesés séparément en répétant la procédure.

Le tarage multiple est possible sur toute la plage de pesée (tare cumulable).




3.4 Pesage plus/moins



Poser le poids de contrôle ou de référence. Tarage avec la touche ON/TARA/OFF. Retirer le poids de contrôle ou de référence de la balance et poser la pièce à contrôler. Lire l'écart.



4. ERREURS – CAUSES ET SOLUTIONS

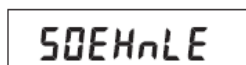
	AFFICHAGE	SOLUTION
	Charge insuffisante : Seuls les tirets du bas apparaissent dans le champ d'affichage.	Arrêter et redémarrer la balance. Le zéro est automatiquement réinitialisé.
	Surcharge : Seuls les tirets du haut apparaissent dans le champ d'affichage. La plage de pesée maximale est dépassée.	Retirer une partie de l'objet à peser de la balance ou arrêter et redémarrer la balance. Le zéro est automatiquement réinitialisé.
	Pas de stabilité lors de la remise à zéro.	Contrôler la balance sur une dérivation de force.

En cas de non-élimination du défaut ou d'autres messages de défaut, veuillez contacter votre distributeur.

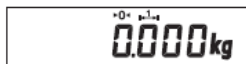
1.1 Accensione



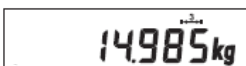
Solo con la bilancia scarica.



Al termine della routine di prova il display si posiziona sullo zero.



La bilancia è pronta all'uso.



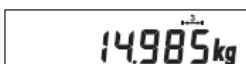
Collocare il materiale da pesare.
Sul display compare il peso lordo.

1.2 Spegnimento



Possibilità immediata quando la bilancia è vuota e l'indicatore del peso è sullo 0.
Altrimenti mantenere premuto il tasto per 5 secondi.

1.3 Pesatura



L'apparecchio si avvia dopo l'accensione in modalità pesa.
Collocare il materiale da pesare e leggere il peso.

1.4 Taratura



Poggiare un contenitore vuoto sulla piattaforma e premere il tasto ON/TARA/OFF.



Il display si porta a zero e mostra N per netto.

Possibilità di taratura nell'intero intervallo di pesata.

1.5 Pesatura con tara



Dopo la taratura del contenitore e il collocamento del primo componente, la bilancia viene azzerata azionando il tasto ON/TARA/OFF.

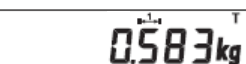
Ripetendo l'operazione è possibile pesare con tara altri singoli componenti.

Possibilità di taratura multipla nell'intero intervallo di pesata.



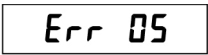
1.6 Pesatura più/meno



Collocare il peso o quantità di riferimento. Tarare con il tasto ON/TARA/OFF.
Togliere dalla bilancia peso o quantità di riferimento e collocare la parte da controllare. Leggere lo scarto.



1.7 GUASTI- CAUSE E RIMEDI

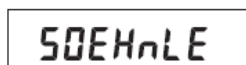
	DESCRIZIONE	RIMEDIO
	Sottocarico: Sul pannello di visualizzazione compaiono solo i trattini trasversali inferiori.	Spegnere e riaccendere la bilancia. Il punto zero viene ripristinato automaticamente.
	Sovraccarico: Sul pannello di visualizzazione compaiono solo i trattini trasversali superiori. L'intervallo di pesata massimo è superato.	Togliere dalla bilancia una parte del materiale da pesare oppure spegnere e riaccendere la bilancia. Il punto zero viene ripristinato automaticamente.
	Nessun arresto della bilancia in caso di azzeramento.	Controllare la presenza di eventuali accoppiamenti sulla bilancia.

In caso di rimedio inefficace o altre segnalazioni di guasto siete pregati di rivolgervi al vostro tecnico di fiducia.

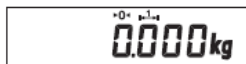
1.1 Ligar



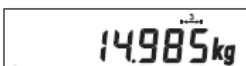
Apenas com a balança sem carga.



Decorrida a rotina de teste, o mostrador indica zero.



A balança está pronta para a pesagem.



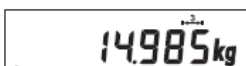
Coloque o produto de pesagem.
O mostrador apresenta o peso bruto.

1.2 Desligar



Com a balança vazia ou quando o mostrador indica "0" é logo possível.
Se não for o caso, mantenha o botão premido durante 5 segundos.

1.3 Pesar



Ao ligar, a balança está no modo de pesagem.
Coloque o produto de pesagem e consulte o peso no mostrador.

1.4 Tarar



Coloque um recipiente vazio sobre a plataforma e prima o botão ON/TARA/OFF.



O mostrador fica a zero e indica "N", o que corresponde a peso líquido.

É possível tarar em todo o intervalo de pesagem.

1.5 Pesar com tara



Depois de tarar o recipiente e colocar o primeiro componente, a balança é reposta a zero premindo novamente o botão ON/TARA/OFF.

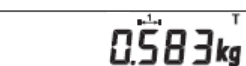
Ao repetir o processo, pode continuar a adicionar e pesar outros componentes individuais.

É possível tarar várias vezes em todo o intervalo de pesagem.




1.6 Pesagem a mais/menos



Coloque o peso de teste ou de referência. Tare através do botão ON/TARA/OFF.
Retire o peso de teste ou de referência da balança e coloque a peça a controlar.
Leia a diferença.



1.7 FALHAS – CAUSAS E SOLUÇÃO

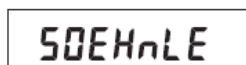
	MOSTRADOR	SOLUÇÃO
	Subcarga: no campo do mostrador aparecem apenas os travessões na parte inferior.	Desligue e volte a ligar a balança. O ponto de reposição a zero é automaticamente repostos.
	Sobrecarga: no campo do mostrador aparecem apenas os travessões na parte superior. Foi excedido o intervalo de pesagem máximo.	Retire uma parte do produto de pesagem ou desligue e volte a ligar a balança. O ponto de reposição a zero é automaticamente repostos.
	A balança não estabiliza ao repor a zero.	Verifique a existência de uma derivação de força na balança.

Se a falha persistir, ou em caso de qualquer outra mensagem de erro, contacte o seu fornecedor de assistência.

1.1 Inschakelen



Alleen bij onbelaste weegschaal.



Na afloop van het diagnoseprogramma springt het display op nul.



De weegschaal is klaar om te wegen.



Weeggoed plaatsen.
Het brutogewicht wordt aangegeven.

1.2 Uitschakelen



Bij lege weegschaal en weergave van 0 gewicht meteen mogelijk.
In andere gevallen moet de toets 5 seconden ingedrukt worden gehouden.

1.3 Wegen



Na inschakelen start het apparaat in de weegmodus.
Weeggoed plaatsen en gewicht aflezen.

1.4 Tarreren



Een lege bak op het plateau plaatsen en ON/TARA/OFF-toets indrukken.



Display springt naar nul en geeft N voor netto aan.

Het tarreren is mogelijk binnen het volledige weegbereik.

1.5 Bijwegen



Nadat de bak is getarreerd en de eerste component op het plateau is gelegd, wordt de weegschaal op nul gezet door nog een keer op de ON/TARA/OFF-toets te drukken.

Door deze handelingen te herhalen kunnen meer afzonderlijke componenten worden bijgewogen.

Het meervoudige tarreren is mogelijk binnen het volledige weegbereik.

1.6 Plus- / minus-weging

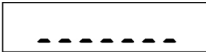




Controle- of referentiegewicht op het plateau leggen. Tarreren met de ON/TARA/OFF-toets.

Controle- of referentiegewicht van de weegschaal halen en de te wegen component op het plateau leggen. Afwijking aflezen.



1.7 STORINGEN – OORZAKEN EN OPLOSSINGEN

	DISPLAY	OPLOSSING
	Onderbelasting: Op het display verschijnen alleen de onderste dwarsstrepen.	Weegschaal uitschakelen en weer inschakelen. Het nulpunt wordt automatisch opnieuw ingesteld.
	Overbelasting: Op het display verschijnen alleen de bovenste dwarsstrepen. Het maximale weegbereik is overschreden.	Een deel van het weeggoed van de weegschaal verwijderen of weegschaal uitschakelen en weer inschakelen. Het nulpunt wordt automatisch opnieuw ingesteld.
	Weegschaal staat niet stel met het nulstellen.	Controleren of de weegschaal een krachtshunt heeft.

Als deze maatregelen geen oplossing bieden of bij andere foutmeldingen, neemt u contact op met uw servicepartner.

1.1 Conectar



Solo con la báscula descargada.



Después de transcurrir la rutina de comprobación, la indicación pasa a cero.



La báscula está lista para pesar.



Colocar el producto a pesar.
En la indicación se muestra el peso bruto.

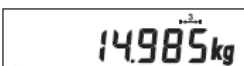
1.2 Desconectar



La desconexión es posible de inmediato con la báscula vacía y la indicación del peso en 0.

En caso contrario, mantener pulsada la tecla durante 5 segundos.

1.3 Pesar



Después de la conexión, el aparato se inicia en el modo de pesaje.
Colocar el producto a pesar y leer el peso.

1.4 Tarar



Colocar sobre la plataforma un recipiente vacío y pulsar la tecla ON/TARA/OFF.



La indicación pasa a cero y muestra la N de neto.

Es posible tarar dentro del rango de pesaje completo.

1.5 Pesar varios productos



Después de tarar el recipiente y de colocar el primer componente, poner la báscula a cero pulsando de nuevo la tecla ON/TARA/OFF.

Repitiendo el proceso pueden añadirse más componentes individuales.

El tarado múltiple es posible dentro del rango de pesaje completo.




1.6 Pesaje positivo/negativo



Colocar el peso de prueba o de referencia. Tarar pulsando la tecla ON/TARA/OFF. Retirar el peso de prueba o de referencia de la báscula y colocar el componente que se desee controlar. Leer la diferencia.



1.7 FALLOS, CAUSAS Y SOLUCIONES

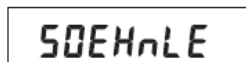
	INDICACIÓN	SOLUCIÓN
	Carga insuficiente: En la pantalla aparecen solo las líneas horizontales inferiores.	Desconectar la báscula y conectarla de nuevo. El punto cero se ajusta de nuevo de forma automática.
	Carga excesiva: En la pantalla aparecen solo las líneas horizontales superiores. Se ha excedido el rango de pesaje máximo.	Retirar de la báscula parte del producto a pesar o desconectar la báscula y conectarla de nuevo. El punto cero se ajusta de nuevo de forma automática.
	Sin estabilización de la báscula al ajustar a cero.	Comprobar una posible derivación de fuerza de la báscula.

Si no pudiera solucionar algún fallo o se mostraran otros mensajes de error, póngase en contacto con su servicio técnico.

1.1 Bekapcsolás



Csak terheletlen mérleg esetén.



Az ellenőrzési rutin után nullát mutat a kijelző.



A mérleg használatra kész.



Helyezze fel a lemérendő árut.
A kijelzőn megjelenik a bruttó súly.

1.2 Kikapcsolás



Üres mérleg és 0-súlykijelzés esetén azonnal lehetséges.
Ellenkező esetben tartsa lenyomva a gombot 5 másodpercig.

1.3 Mérés



A készülék a bekapcsolást követően a mérési módban indul.
Helyezze fel a mérendő árut, és olvassa le a súlyt.

1.4 Tárázás



Helyezzen egy üres edényt a mérőtálcára, és nyomja meg az ON/TARA/OFF gombot.



A kijelző nullázódik, és N betűvel jelzi a nettót.

A tárázás a teljes mérési tartományon belül lehetséges.

1.5 Súly hozzáadása



Az edény tárázása és az első áru elhelyezése után az ON/TARA/OFF gomb ismételt megnyomásával nullázható a mérleg.

A folyamat megismétlésével további áruk egyenként mérhetők.

A többszörös tárázás a teljes mérési tartományon belül lehetséges.

1.6 Plusz/mínusz mérés






Helyezze fel az ellenőrző vagy referenciasúlyt. Tárázza az ON/TARA/OFF gombbal.

Vegye le az ellenőrző vagy referenciasúlyt a mérlegről, és helyezze fel az ellenőrizni kívánt árut. Olvassa le az eltérést.



1.7 ZAVAROK – OKOK ÉS ELHÁRÍTÁS

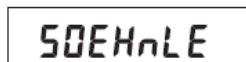
	KIJELZŐ	ELHÁRÍTÁS
	Túl kis súly: A kijelzőmezőben csak az alsó vízszintes vonalak láthatók.	Kapcsolja ki a mérleget, és kapcsolja be ismét. A nulla pont automatikusan ismét beállítódik.
	Túlterhelés: A kijelzőmezőben csak a felső vízszintes vonalak láthatók. Túllépte a maximális mérési tartományt.	Vegye le a mérlegről a lemérendő áru egy részét, vagy kapcsolja ki, majd kapcsolja be ismét a mérleget. A nulla pont automatikusan ismét beállítódik.
	Nullázásnál nincs nyugalmi állapot.	Ellenőrizze, hogy a mérleg nem jelez-e hibás értéket.

Hibaelhárítás hiányában vagy egyéb hibaüzenet esetén értesítse szervizpartnerét.

1.1 Włączanie



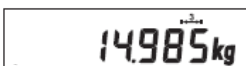
Włączenie jest możliwe tylko wtedy, gdy waga nie jest obciążona.



Po zakończeniu programu sprawdzającego na wyświetlaczu pojawia się wskazanie zerowe.



Waga jest gotowa do użycia.



Położyć produkt przeznaczony do ważenia.
Na wyświetlaczu pojawi się ciężar brutto.

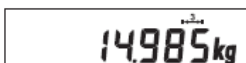
1.2 Wyłączanie



Gdy waga nie jest obciążona i wyświetla się wskazanie zerowe, wyłączenie możliwe jest natychmiast.

W pozostałych przypadkach należy nacisnąć przycisk i przytrzymać go przez 5 sekund.

1.3 Ważenie



Urządzenie po włączeniu rozpoczyna pracę w trybie ważenia.
Położyć produkt przeznaczony do ważenia i odczytać wagę.

1.4 Tarowanie



Położyć na szalce puste opakowanie i nacisnąć przycisk ON/TARA/OFF.



Na wyświetlaczu pojawia się wskazanie zerowe oraz symbol N oznaczający ciężar netto.

Tarowanie jest możliwe w całym zakresie ważenia wagi.

1.5 Doważanie



Po zakończeniu ważenia opakowania i położeniu pierwszych produktów wagę można wyzerować, naciskając ponownie przycisk ON/TARA/OFF.

W celu zważenia pozostałych poszczególnych produktów należy tę czynność powtórzyć.

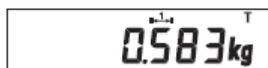
Kilkakrotne tarowanie jest możliwe w całym zakresie ważenia wagi.

1.6 Ważenie kontrolne plus/minus






Położyć na wadze odważnik wzorcowy lub ciężar referencyjny. Wytarować wagę za pomocą przycisku ON/TARA/OFF.

Zdjąć z wagi odważnik wzorcowy lub ciężar referencyjny i położyć produkt, którego waga ma zostać skontrolowana. Odczytać wartość odchylenia.



1.7 USTERKI – ICH PRZYCZYNY I SPOSÓB USUWANIA

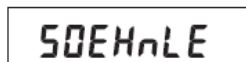
	WYŚWIETLACZ	USUWANIE
	Niedociążenie: na wyświetlaczu widnieją tylko dolne, poziome kreski.	Wyłączyć i ponownie włączyć wagę. Automatycznie ustawiany jest na nowo punkt zerowy.
	Przeciążenie: na wyświetlaczu widnieją tylko górne, poziome kreski. Przekroczono maks. zakres ważenia.	Zdjąć z wagi część produktów lub wyłączyć i ponownie włączyć wagę. Automatycznie ustawiany jest na nowo punkt zerowy.
	Po wyzerowaniu waga nie wyłącza się.	Sprawdzić, czy waga jest właściwie ustawiona.

Jeżeli usterek nie uda się usunąć lub wystąpią inne usterki, należy skontaktować się z partnerem serwisowym.

1.1 Zapnutí



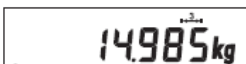
Pouze s váhou bez zátěže.



Po dokončení kontrolní rutiny se zobrazí nula.



Váha je připravena k vážení.



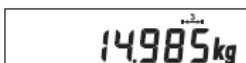
Položte vážené zboží.
Na displeji se zobrazí hmotnost brutto.

1.2 Vypnutí



Je možné okamžitě, je-li váha prázdná a je-li na displeji zobrazena hmotnost 0.
Jinak podržte tlačítko na 5 vteřin.

1.3 Vážení



Přístroj se po zapnutí spustí v režimu vážení.
Položte vážené zboží a odečtěte hmotnost.

1.4 Tárování



Na platformu postavte prázdnou nádobu a stiskněte tlačítko ON/TARA/OFF.



Na displeji se zobrazí nula a N pro netto.

Tárování je možné v celém rozsahu vážení.

1.5 Odvažování



Po vytárování nádoby, položení první komponenty a dalším stisku tlačítka ON/TARA/OFF se váha nastaví na nulu.

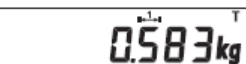
Opakováním tohoto postupu lze dále dovažovat jednotlivé komponenty.

Vícenásobné tárování je možné v celém rozsahu vážení.



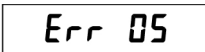
1.6 Vážení odchylek



Položte kontrolní nebo referenční závaží. Vytárujte tlačítkem ON/TARA/OFF. Sejměte z váhy kontrolní nebo referenční závaží a položte kontrolovaný díl. Odečtěte odchylku.



1.7 PORUCHY – PŘÍČINY A ODSTRANĚNÍ

	DISPLEJ	ODSTRANĚNÍ
	Nedostatečné zatížení: Na displeji se objeví pouze spodní čárky.	Vypněte váhu a znovu ji zapněte. Automaticky se znovu stanoví nulový bod.
	Přetížení: Na displeji se objeví pouze horní čárky. Je překročen maximální rozsah vážení.	Sejměte z váhy část váženého zboží nebo váhu vypněte a znovu ji zapněte. Automaticky se znovu stanoví nulový bod.
	Nulování bez klidového stavu váhy.	Zkontrolujte, zda na váhu nepůsobí nějaká vedlejší síla.

Nedojde-li k odstranění nebo v případě jiných chybových hlášení informujte prosím svého servisního partnera.

1.1 Sätta på



Endast när vågen är obelastad.

När kontrollrutinen har genomförts så står displayen på noll.

Vågen är klar för användning.

Lägg på det som ska vägas.
På displayen visas bruttovikten.

1.2 Stänga av



När vågen är tom eller visar 0 kan den stängas av direkt.
Annars ska du trycka ner knappen i 5 sekunder.

1.3 Väga

När enheten har startat så är den i vägningsläge.
Lägg på det som ska vägas och läs av vikten.

1.4 Tarera



Ställ en tom behållare på plattformen och tryck på ON/TARA/OFF-knappen.

Displayen nollställs och visar N för netto.

Det är möjligt att tarera inom hela vägningsområdet.

1.5 Ytterligare vägning



När behållaren har tarerats och den första komponenten lagts på så nollställs vågen igen om du trycker på ON/TARA/OFF-knappen.

Genom att upprepa förloppet går det att väga ytterligare komponenter.



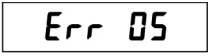
Det är möjligt att tarera flera gånger inom hela vägningsområdet.

1.6 Plus-/minus-vägning



Lägg på kontroll- eller referensvikten. Tarera med hjälp av ON/TARA/OFF-knappen. Ta bort kontroll- eller referensvikten från vågen och lägg på delen som ska kontrolleras. Läs av avvikelsen.

1.7 STÖRNINGAR – ORSAKER OCH ÅTGÄRDER

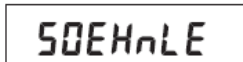
DISPLAY	ÅTGÄRD
	Underlast: På displayfönstret visas bara de nedre sträcken. Stäng av vågen och sätt på den igen. Nollpunkten ställs in automatiskt.
	Överlast: På displayfönstret visas bara de övre sträcken. Det maximala vägningsområdet har överskridits. Ta bort en del av godset från vågen eller stäng av vågen och sätt på den igen. Nollpunkten ställs in automatiskt.
	Ingen viktstabilitet vid nollställning. Kontrollera om vågen har en kraftförskjutning.

Om störningarna inte åtgärdas eller om det förekommer andra felmeddelanden ska du kontakta din servicepartner.

1.1 Aktivering



Kun uden belastning af vægten.



Efter testrutinen er fuldført, skifter displayet til nul.



Vægten er klar til at veje.



Læg vejematerialet på vægten.
Bruttovægten vises på displayet.

1.2 Deaktivering



Sluk så hurtigt som muligt, når vægten er tom og vægtens viser står på 0.
Ellers skal knappen holdes inde i 5 sekunder.

1.3 Vejning



Apparatet starter i vejetilstand, når der tændes for det.
Læg vejematerialet på, og aflæs vægten.

1.4 Tarering



Stil en tom beholder på vægtskålen, og tryk på knappen ON/TARA/OFF.



Visningen nulstilles og viser N for netto.

Det er muligt at tarere vægten inden for hele vejeområdet .

1.5 Gentaget tarering



Når beholderen er blevet tareret, og de første ting er lagt på vægten,
stilles vægten på nul ved at trykke én gang mere på knappen ON/TARA/OFF.

Ved at gentage denne fremgangsmåde kan der vejes flere komponenter efter hinanden.

Det er muligt at tarere vægten flere gange inden for hele vejeområdet .

1.6 Plus-/minus-vejning






Læg test- eller referencevægten på. Udfør tarering ved at trykke på knappen ON/TARA/OFF.

Tag test- eller referencevægten af vægtskålen, og læg komponenten, der skal kontrolleres, på. Aflæs afvigelsen.



1.7 FEJL - ÅRSAGER OG AFHJÆLPNING

	VISNING	AFHJÆLPNING
	Undervægt: På displayet vises kun de nederste tværstreger.	Sluk for vægten, og tænd igen. Nulpunktet indstilles automatisk på ny.
	Overvægt: På displayet vises kun de øverste tværstreger. Det maksimale vejeområde er overskredet.	Tag noget af vejematerialet af vægten, eller sluk og tænd igen for vægten. Nulpunktet indstilles automatisk på ny.
	Ingen vægtstilstand ved nulstilling.	Kontroller, om vægten er shuntet.

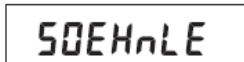
Hvis problemet ikke afhjælpes, eller hvis der optræder andre fejlmeldinger, skal du kontakte service.



1.1 Slå på



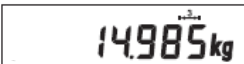
Kun med ubelastet vekt.



Når kontrollrutinen er fullført, nullstilles indikatoren.



Vekten er klar for veiing.



Legg på veiegodset.
Indikatoren viser nå bruttovekten.

1.2 Slå av



Mulig omgående ved tom vekt og ved 0-vektangivelse.
Ellers må knappen holdes inne i 5 sekunder.

1.3 Veie



Når apparatet slås på, starter det i veiemodus.
Legg på veiegodset og les av vekten.

1.4 Tarering



Plasser en tom beholder på plattformen og trykk på ON/TARA/OFF-knappen.



Indikatoren nullstilles og viser N for Netto.

Tarering er mulig innenfor hele veieområdet .

1.5 Veie flere enheter



Når beholderen er tarert og den første komponenten er lagt på, settes vekten til null ved å trykke på nytt på ON/TARA/OFF-knappen.

Ved å gjenta denne prosessen kan flere enkeltkomponenter veies i tillegg.

Det er mulig å tarere flere ganger innenfor hele veieområdet.




1.6 Pluss-/minusveiing



Legg på kontroll- eller referansevekt. Utfør tarering med ON/TARA/OFF-knappen.
Ta kontroll- eller referansevekten av vekten og legg på den delen som skal kontrolleres. Les av avviket.



1.7 FEIL - ÅRSAKER OG UTBEDRING

	INDIKERING	UTBEDRING
	Underbelastning: I visningsfeltet vises kun den nederste stiplede linjen.	Slå vekten av og på igjen. Nullpunktet settes automatisk på nytt.
	Overbelastning: I visningsfeltet vises kun den øverste stiplede linjen. Maksimalt veieområde er overskredet.	Ta en del av veiegodset av vekten eller slå vekten av og på igjen. Nullpunktet settes automatisk på nytt.
	Ingen vektstillstand ved nullstilling.	Kontroller vekten med tanke på kortslutning.

Dersom feilene ikke utbedres eller det oppstår andre feilmeldinger, må du kontakte din servicepartner.

1.1 Päällekytkentä



Vain vaa'an ollessa ilman painoa.

Tarkastusvaiheen jälkeen näyttö nollautuu.

Vaaka on valmis punnitukseen.

Aseta punnittava erä vaa'alle.
Näytössä näkyy bruttopaino.

1.2 Poiskytkentä



Heti mahdollinen vaa'an ollessa tyhjä tai painonäytössä 0.
Muuten painiketta on pidettävä painettuna 5 sekuntia.

1.3 Punnitus

Laitte on päällekytkennän jälkeen punnitustilassa.
Aseta erä vaa'alle ja lue paino.

1.4 Taaraus



Aseta tyhjä astia tason päälle ja paina ON/TARA/OFF-painiketta.

Näyttö nollautuu ja kirjain N merkitsee netto.

Taaraus on mahdollista koko punnitusalueen sisäpuolella.

1.5 Lisäpunnitus



Astian taarauksen ja ensimmäisen erän asettamisen jälkeen vaaka nollautuu painamalla ON/TARA/OFF-painiketta uudelleen.

Tätä toimenpidettä toistamalla voidaan painoon lisätä yksittäisiä eriä.




Taaraus useita kertoja on mahdollista koko punnitusalueen sisäpuolella.

1.6 Plus/miinus-punnitus



Aseta tasolle koe- tai vertailupaino. Taaraa ON/TARA/OFF-painikkeella.
Poista koe- tai vertailupaino vaa'alta ja aseta sille punnittava erä. Lue poikkeama.

1.7 HÄIRIÖT – SYYT JA NIIDEN POISTAMINEN

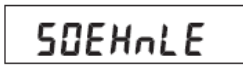
	NÄYTTÖ	POISTAMINEN
	Alipaino: Näyttökenttään ilmestyvät vain alemmat poikkiviivat.	Kytke vaaka pois päältä ja takaisin päälle. Nollapiste määräytyy automaattisesti uudelleen.
	Ylipaino: Näyttökenttään ilmestyvät vain ylemmät poikkiviivat. Suurin mahdollinen punnitusalue on ylittynyt.	Poista osa punnittavaa erää vaa'alta tai kytke vaaka pois päältä ja takaisin päälle. Nollapiste määräytyy automaattisesti uudelleen.
	Ei vaa'an pysäyttämistä nollattaessa.	Tarkasta, onko vaa'assa sivuvirtaa.

Jos häiriötä ei voi poistaa tai muita vikailmoituksia esiintyy, on otettava yhteyttä huoltoliikkeeseen.

1.1 Vkllop



Samo pri neobremenjeni tehtnici.



Po končani kontrolni rutini kazalnik preklopi na 0.



Tehtnica je pripravljena za tehtanje.



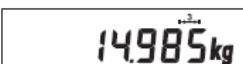
Na tehtnico položite blago za tehtanje.
Na kazalniku se prikaže bruto teža.

1.2 Izklop



Če tehtnica ni obremenjena in kazalnik kaže 0, je izklop mogoč takoj.
V nasprotnem primeru pridržite tipko za 5 sekund.

1.3 Tehtanje



Tehtnica se po vklopu zažene v načinu tehtanja.
Na tehtnico položite blago za tehtanje in odčitajte težo.

1.4 Tariranje



Na tehtnico položite prazno posodo in pritisnite tipko ON/TARA/OFF.



Kazalnik preklopi na 0 in prikaže N za neto.

Tariranje je mogoče izvesti kadar koli med tehtanjem.

1.5 Tehtanje dodane teže



Ko tarirate posodo in položite prvo blago za tehtanje, znova pritisnite tipko ON/TARA/OFF in kazalnik preklopi na 0.

S tem postopkom lahko posamezno stehtate vsako dodano blago.

Večkratno tariranje je mogoče izvesti kadar koli med tehtanjem.

1.6 Odstopanje pri tehtanju






Na tehtnico položite kontrolno ali referenčno težo. Pritisnite tipko ON/TARA/OFF za tariranje.

S tehtnice odstranite kontrolno ali referenčno težo in na tehtnico položite blago, s katerim želite preveriti odstopanje. Odčitajte odstopanje.



1.7 NAPAKE – VZROKI IN REŠITVE

	KAZALNIK	REŠITEV
	Prenizka obremenitev: na kazalniku so prikazane samo črtice spodaj.	Izklopite tehtnico in jo znova vklopite. Ničelna točka se samodejno ponastavi.
	Previsoka obremenitev: na kazalniku so prikazane samo črtice zgoraj. Zgornja meja tehtanja je prekoračena.	Odstranite del blaga za tehtanje ali izklopite tehtnico in jo znova vklopite. Ničelna točka se samodejno ponastavi.
	Pri ničliranju tehtnica ni mirovala.	Preverite, ali so merilni deli tehtnice (merilna plošča, reže ...) brez umazanije in tujkov.

Če se napaka ponovi ali se pojavijo druga sporočila o napakah, obvestite servisnega partnerja.

1.1 Çalıştırma

ON
TARA
OFF

Sadece üzerinde yük bulunmayan terazide.

SOEHNLE

Test yordamının bitiminden sonra göstere sıfıra geçer.

0.000kg

Terazi tartmak için hazır durumdadır.

14.985kg

Ağırlığı koyun.
Göstergede brüt ağırlık görüntülenir.

1.2 Kapatma

ON
TARA
OFF

Terazi boşken ve 0 ağırlık göstergesinde hemen mümkün.
Aksi taktirde tuşu 5 saniye basılı tutun.

1.3 Tartma

14.985kg

Cihaz çalıştırdıktan sonra tartma modunda açılır.
Tartılacak malzemeyi yerleştirin ve ağırlığı okuyun.

1.4 Dara alma

ON
TARA
OFF

Platforma boş bir hazne yerleştirin ve ON/TARA/OFF tuşuna basın.

0.000kg

Gösterge sıfıra geçer ve net için N'yi gösterir.

Dara alma işlemi tüm tartma alanı boyunca mümkündür.

1.5 Ekleme

ON
TARA
OFF

Haznenin darası alındıktan ve ilk bileşen yerleştirildikten sonra ON/TARA/OFF tuşuna tekrar basılarak terazi sıfıra geçirilir.

Bu akış tekrarlanarak daha fazla münferit bileşenler tartılabilir.

Birden fazla dara alma işlemi tüm tartma alanı boyunca mümkündür.

1.6 Artı / eksi tartma




ON
TARA
OFF

Kontrol veya referans ağırlığını yerleştirin. ON/TARA/OFF tuşu üzerinden darasını alın.

Kontrol veya referans ağırlığını teraziden indirin ve kontrol edilecek olan parçayı yerleştirin. Sapmayı okuyun.

0.583kg

1.7 ARIZALAR - NEDENLERİ VE GİDERME

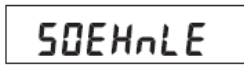
GÖSTERGE	GİDERME
	Az yük: Gösterge alanında sadece alt tireler görüntülenir. Teraziyi kapatın ve tekrar açın. Sıfır noktası otomatik olarak yeniden belirlenir.
	Fazla yük: Gösterge alanında sadece üst tireler görüntülenir. Azami tartma alanı aşılmıştır. Tartılacak olan malzemenin bir kısmını teraziden alın veya teraziyi kapatın ve tekrar açın. Sıfır noktası otomatik olarak yeniden belirlenir.
	Sıfırlama işleminde terazi sabit durmuyor. Teraziyi bir paralel devre bakımından kontrol edin.

Giderilmediği takdirde veya diğer arıza mesajlarında lütfen servis ortağınız ile irtibata geçin.

1.1 Zapnutie



Len pri nezaťaženej váhe.



Po uplynutí skúšobnej rutiny prepne displej na nulu.



Váha je pripravená na váženie.



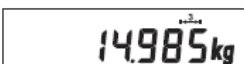
Položte predmet váženia.
Na displeji sa zobrazí hrubá hmotnosť (brutto).

1.2 Vypnutie



Je ihneď možné, keď je váha prázdna a ukazovateľ váhy zobrazuje hodnotu 0. V inom prípade podržte tlačidlo stlačené 5 sekúnd.

1.3 Váženie



Prístroj sa po zapnutí nachádza v režime váženia.
Položte predmet váženia na váhu a odčítajte hmotnosť.

1.4 Vyvažovanie (tarovanie)



Na vážiacu plochu položte prázdnu nádobu a stlačte tlačidlo ON/TARA/OFF.



Displej sa vynuluje a zobrazí symbol N pre netto.

Vyvažovanie je možné v rámci celého rozsahu váženia.

1.5 Dovažovanie



Po vyvážení nádoby a položení prvých komponentov sa pri opätovnom stlačení tlačidla ON/TARA/OFF váha nastaví na nulu.

Opakovaním tohto procesu môžete dovážať ďalšie jednotlivé komponenty.

Viacnásobné vyvažovanie je možné v rámci celého rozsahu váženia.

1.6 Plusové/mínusové váženie



Na váhu položte kontrolné alebo referenčné závažie. Vyvážte prostredníctvom tlačidla ON/TARA/OFF.

Kontrolné alebo referenčné závažie zložte a na váhu položte predmet, ktorý chcete skontrolovať. Odčítajte odchýlku.



1.7 CHYBY – PRÍČINY A ODSTRÁNENIE

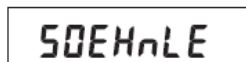
UKAZOVATEĽ	ODSTRÁNENIE
	<p>Nedostatočné zaťaženie: Na displeji dole sa zobrazuje prerušovaná čiara. Váhu vypnite a znovu zapnite. Automaticky sa nanovo nastaví nulový bod.</p>
	<p>Preťaženie: Na displeji hore sa zobrazuje prerušovaná čiara. Prekročil sa maximálny rozsah váženia. Časť váženého z váhy odoberte alebo váhu vypnite a znovu zapnite. Automaticky sa nanovo nastaví nulový bod.</p>
	<p>Žiadny rovnovážny stav váhy pri nulovom nastavení. Váhu skontrolujte z hľadiska paralelného zapojenia.</p>

Pri neúspešnom odstránení alebo iných chybových hláseniach upovedomte svojho servisného partnera.

1.1 Включение



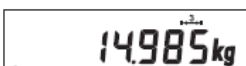
При включении на весах ни в коем случае не должно быть груза.



После диагностики на дисплее появляется цифра 0.



Весы готовы к взвешиванию.



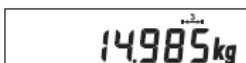
Положите взвешиваемый груз.
На дисплее отображается вес брутто.

1.2 Выключение



Если весы пусты, а на дисплее отображается цифра 0, можно немедленно выключить весы.
В противном случае удерживайте кнопку нажатой в течение 5 секунд.

1.3 Взвешивание



После включения прибор начинает работу в режиме взвешивания.
Положите взвешиваемый груз и считайте значение веса.

1.4 Тарирование



Поставьте на платформу пустую емкость и нажмите кнопку ON/TARA/OFF.



На дисплее появится цифра 0 и буква N для обозначения нетто.

Тарирование возможно для всего диапазона взвешивания.

1.5 Довешивание



После тарирования емкости и укладки первого компонента при повторном нажатии кнопки ON/TARA/OFF весы устанавливаются на ноль.

При повторении этих действий можно довешивать отдельные компоненты.

Множественное тарирование возможно для всего диапазона взвешивания.




1.6 Взвешивание отклонений в большую или меньшую сторону



Положите на весы контрольную гирию или эталонный груз. Выполните тарирование с помощью кнопки ON/TARA/OFF.
Снимите с весов контрольную гирию или эталонный груз и положите на весы груз, который нужно проверить. Считайте отклонение.



1.7 НЕИСПРАВНОСТИ — ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

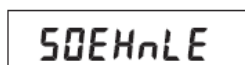
	ИНДИКАЦИЯ	УСТРАНЕНИЕ
	Недостаточная нагрузка: на дисплее отображаются только нижние горизонтальные штрихи.	Выключите и снова включите весы. Нулевая точка будет автоматически установлена заново.
	Перегрузка: на дисплее отображаются только верхние горизонтальные штрихи. Превышен максимальный диапазон взвешивания.	Снимите часть взвешиваемого груза с весов или выключите и снова включите весы. Нулевая точка будет автоматически установлена заново.
	Весы не уравниваются при установке на ноль.	Проверьте, не находятся ли весы в зоне действия силового поля.

При невозможности устранения или возникновении других сообщений о неисправностях обращайтесь, пожалуйста, в сервис-центр.

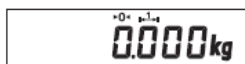
1.1 Pornirea



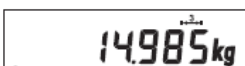
Numai cu cântarul gol.



După executarea rutinei de verificare, afișajul comută pe zero.



Cântarul este pregătit de cântărire.



Așezați produsul de cântărit.
Pe afișaj apare greutatea brută.

1.2 Oprirea



Oprirea este posibilă imediat în cazul în care cântarul este gol și afișajul de greutate indică 0.

În caz contrar, apăsați tasta timp de 5 secunde.

1.3 Cântărirea



Aparatul pornește după pornire în modul cântărire.
Așezați produsul de cântărit și citiți greutatea.

1.4 Tararea



Așezați un recipient gol pe platforma cântarului și apăsați tasta ON/TARA/OFF.



Afișajul comută pe zero și indică N pentru valoarea netă.

Tararea este posibilă în cadrul întregului domeniu de cântărire.

1.5 Cântărirea mai multor produse



După tararea recipientului și așezarea primei componente, cântarul este setat la zero prin reacționarea tastei ON/TARA/OFF.

Prin repetarea procedurii se pot adăuga pentru cântărire alte componente individuale.

Tararea multiplă este posibilă în cadrul întregului domeniu de cântărire.

1.6 Cântărirea plus / minus






Așezați greutatea de verificare sau de referință. Tararea prin tasta ON/TARA/OFF.

Luați greutatea de verificare sau de referință de pe cântar și așezați partea care trebuie controlată. Citiți diferența.



1.7 DEFECȚIUNI – CAUZE ȘI REMEDIERE

	AFIȘAJ	REMEDIERE
	Subsarcină: În câmpul de afișare apar numai barele inferioare.	Opriți cântarul și reporniți-l. Punctul zero este setat din nou în mod automat.
	Suprasarcină: În câmpul de afișare apar numai barele superioare. Domeniul maxim de cântărire este depășit.	Luați o parte a produsului de cântărit de pe cântar sau opriți cântarul și reporniți-l. Punctul zero este setat din nou în mod automat.
	La setarea la zero cântarul nu se oprește.	Verificați cântarul în privința unui bypass de forță.

În cazul în care defecțiunea nu este remediată sau a altor mesaje de eroare, vă rugăm să contactați dvs. partenerul de service.

Soehnle Professional GmbH & Co. KG

Manfred-von-Ardenne-Allee 12
DE-71522 Backnang

Telefon: +49 (0) 71 91 / 34 53 - 220

Telefax: +49 (0) 71 91 / 34 53 - 211

info@soehnle-professional.com

www.soehnle-professional.com